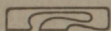


УСТАВЪ  
Юрьевскаго Банка.



STATUT  
der Jurjewer Bank.

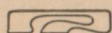


Юрьевъ.

Печатано въ типо-литографіи Г. Лаакманъ.

1905.

УСТАВЪ  
Юрьевскаго Банка.



STATUT  
der Jurjewer Bank.



Печатано въ типо-литографіи Г. Лаакманъ, Юрьевъ.

1905.

Печ. изъ  
СОБРАНІЯ УЗАКОНЕНІЙ И РАСПОРЯЖЕНІЙ ПРАВИТЕЛЬСТВА,  
ИЗДАВАЕМАГО ПРИ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМЪ СЕНАТЪ.

15 Октября 1905 г. № 40. Отд. второй.

**Высочайше утвержденное мнѣніе Государственнаго Совѣта.**

**430. Объ утвержденіи устава Юрьевского банка.**

Его Императорское Величество воспослѣдовавшее мнѣніе въ Общемъ Собраніи Государственнаго Совѣта, объ утвержденіи устава Юрьевского банка, Высочайше утвердить соизволилъ и повелѣлъ исполнить.

Подписалъ: За Предсѣдателя Государственнаго Совѣта  
*Графъ Сольскій.*

30 мая 1905 года.

**МНѢНІЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО СОВѢТА.**

Выписано изъ журналовъ Соединенныхъ Департаментовъ Государственной Экономіи, Законовъ, Гражданскихъ и Духовныхъ Дѣлъ и Промышленности, Наукъ и Торговли 7 апрѣля и Общаго Собранія 16 мая 1905 года.

Государственный Совѣтъ, въ Соединенныхъ Департаментахъ Государственной Экономіи, Законовъ, Гражданскихъ и Духовныхъ Дѣлъ и Промышленности, Наукъ и Торговли и въ Общемъ Собраніи, разсмотрѣвъ представленіе Министра Финансовъ объ утвержденіи новаго устава Юрьевского банка, *мнѣніемъ положилъ:*

I Проектъ устава Юрьевского банка представить на Высочайшее Его Императорскаго Величества утвержденіе.

II. Предоставить Министру Финансовъ опредѣлить срокъ для введенія въ дѣйствіе новаго устава Юрьевского банка съ тѣмъ, чтобы о назначенномъ такимъ порядкомъ срокѣ было опубликовано во всеобщее свѣдѣніе чрезъ Правительствующій Сенатъ.

Подлинное мнѣніе подписано въ журналахъ Предсѣдателями и Членами.

На подлинномъ Собственною Его Императорскаго Величества рукою написано: „БЫТЬ ПО СЕМУ“.

Въ Царскомъ Селѣ, 30 мая 1905 года.

Seine Kaiserliche Majestät hat geruht, das in der Allgemeinen Versammlung des Reichsrats erfolgte Gutachten über die Bestätigung des Statuts der Jurjewer Bank Allerhöchst zu bestätigen und befohlen, dasselbe in Ausführung zu bringen.

Unterzeichnet: Für den Präses des Reichsrats *Graf Ssoljsky*.

Den 30. Mai 1905.

### **Gutachten des Reichsrats.**

Ausgeschrieben aus den Journälen der Vereinigten Departements der Reichs-Ökonomie, der Gesetze, der Zivil- und Geistlichen Angelegenheiten u. der Manufaktur, der Wissenschaften und des Handels vom 7. April und der Allgemeinen Versammlung vom 16. Mai 1905.

Der Reichsrat hat in den Vereinigten Departements der Reichs-Ökonomie, der Gesetze, der Zivil- und Geistlichen Angelegenheiten und der Manufaktur, der Wissenschaften und des Handels und in der Allgemeinen Versammlung, nach Durchsicht der Vorstellung des Finanzministers über die Bestätigung des Statuts der Jurjewer Bank das Gutachten abgegeben:

I. Das Projekt des Statuts der Jurjewer Bank der Allerhöchsten Bestätigung Seiner Kaiserlichen Majestät vorzustellen.

II. Dem Finanzminister anheimzugeben, den Termin für das Inkrafttreten des neuen Statuts der Jurjewer Bank zu bestimmen mit der Verpflichtung, dass über den solcherweise festgesetzten Termin zur allgemeinen Kenntnis eine Publikation durch den Dirigierenden Senat zu erlassen sei.

Vorstehendes Gutachten ist in den Journälen von den Präsidenten und den Mitgliedern unterzeichnet worden.

Auf dem Original ist von der Eigenen Hand Seiner Kaiserlichen Majestät geschrieben:

„Dem sei also.“

Zarskoje Sselo, den 30. Mai 1905.

# Уставъ Юрьевского Банка.



## I. Устройство и капиталъ банка.

1. На основаніи настоящаго устава учреждается Юрьевской купеческой гильдіей св. Маріи въ городѣ Юрьевѣ, Лифляндской губерніи, коммерческій банкъ, подъ наименованіемъ „Юрьевскій банкъ“.

Этотъ банкъ принимаетъ на свой счетъ весь активъ и пассивъ, все имущество и всѣ обязательства дѣйствующаго на основаніи Высочайше утвержденного 18 іюня 1868 г. устава Юрьевского банка.

Основной капиталъ Юрьевского банка опредѣляется въ 350 000 рублей и образуется изъ основнаго и части запаснаго капитала ликвидируемаго Юрьевского банка. Капиталъ сей можетъ быть увеличиваемъ, съ разрѣшенія Министра Финансовъ, до размѣра, указаннаго въ статьѣ 16 раздѣла X устава кредитнаго (Св. Зак., т. XI, ч. 2, изд. 1903 г.).

2. Банку предоставляется имѣть, по мѣрѣ надобности, своихъ комисіонеровъ и корреспондентовъ въ другихъ городахъ Имперіи и за границей.

3. Юрьевская купеческая гильдія св. Маріи принимаетъ на себя полную имущественную отвѣтственность за операціи банка, во всемъ ихъ объемѣ.

4. Банкъ имѣетъ печать съ надписью „Юрьевскій банкъ“.

## II. Операціи банка.

5. Юрьевскому банку дозволяются слѣдующія операціи:

1) Учетъ русскихъ и иностранныхъ векселей и другихъ обязательствъ, основанныхъ на торговыхъ сдѣлкахъ,

# Statut der Jurjewer Bank.

---

## I. Errichtung und Kapital der Bank.

§ 1. Auf Grund dieses Statuts wird von der Jurjewer Kaufmanns-St. Marien-Gilde in der Stadt Jurjew im Gouvernement Livland eine Kommerz-Bank unter dem Namen „Jurjewer Bank“ gegründet.

Diese Bank übernimmt für ihre Rechnung alle Aktiva und Passiva, das gesamte Vermögen und alle Verpflichtungen der auf Grund des Allerhöchst am 18. Juni 1868 bestätigten Statuts operierenden Jurjewer Bank.

Das Grundkapital der Jurjewer Bank wird auf 350 000 Rubel festgesetzt und aus dem Grundkapital und einem Teil des Reservekapitals der zu liquidierenden Jurjewer Bank gebildet.

Dieses Kapital kann mit Genehmigung des Finanzministers bis zu dem im Art. 16 des Abschn. X des Kredit-Ustaws (Swod des Ges., Bd, XI, Teil 2, Ausg. v. J. 1903) angegebenen Betrage erhöht werden.

§ 2. Es ist der Bank anheimgestellt, nach Bedürfnis in anderen Städten des Reichs und im Auslande ihre Kommissiönäre und Korrespondenten zu haben.

§ 3. Die Jurjewer Kaufmanns-St. Marien-Gilde übernimmt die volle vermögensrechtliche Verantwortung für die Operationen der Bank.

§ 4. Die Bank führt ein Siegel mit der Aufschrift: „Jurjewer Bank.“

## II. Operationen der Bank.

§ 5. Der Jurjewer Bank sind folgende Operationen gestattet:

1. Der Diskont russischer und ausländischer Wechsel und anderer auf Handelsabmachungen beruhender Schuldverschrei-

если сіи векселя и обязательства назначены къ платежу не далѣе девяти мѣсяцевъ, а также представленіе къ переучету учтенныхъ банкомъ обязательствъ и векселей.

2) Производство ссудъ и открытіе кредитовъ срокомъ не далѣе, какъ на девять мѣсяцевъ:

а) подъ залогъ государственныхъ процентныхъ бумагахъ, паевъ, акцій, облигацій и закладныхъ листовъ—въ размѣрѣ не свыше 90<sup>0</sup>/<sub>0</sub> биржевой ихъ цѣны, а также ипотечныхъ облигацій въ размѣрѣ не свыше 80<sup>0</sup>/<sub>0</sub> номинальной ихъ цѣны, и съ тѣмъ, чтобы капитальная сумма сихъ облигацій вмѣстѣ съ пользующимися передъ ними страшиномъ другими долгами не превышала 75<sup>0</sup>/<sub>0</sub> стоимости тѣхъ недвижимыхъ имуществъ, которыми они обезпечены;

б) по коносаентамъ, свидѣтельствамъ товарныхъ складовъ, квитанціямъ транспортныхъ конторъ, желѣзныхъ дорогъ и пароходныхъ обществъ на подлежащіе легкой порчѣ товары — въ размѣрѣ не болѣе двухъ третей стоимости товаровъ и съ тѣмъ притомъ условіемъ, чтобы они были застрахованы въ суммѣ, не менѣе, чѣмъ на 10<sup>0</sup>/<sub>0</sub> выше ссуды, на срокъ, по крайней мѣрѣ, однимъ мѣсяцемъ долѣе срока залога, и чтобы полисы на оные хранились въ банкѣ;

в) подъ залогъ драгоцѣнныхъ металловъ — въ размѣрѣ не свыше 90<sup>0</sup>/<sub>0</sub> биржевой стоимости закладываемого металла;

г) подъ залогъ подлежащихъ легкой порчѣ товаровъ — въ размѣрѣ двухъ третей ихъ стоимости, съ тѣмъ, чтобы они были сложены въ безопасныхъ отъ огня и благонадежныхъ, по усмотрѣнію правленія, помѣщеніяхъ, съ уплатою за наемъ сихъ помѣщеній за время, по крайней мѣрѣ, мѣсяцемъ далѣе срока залога, и были застрахованы отъ огня въ суммѣ не менѣе, чѣмъ на 10<sup>0</sup>/<sub>0</sub> выше ссуды, на срокъ, по крайней мѣрѣ, однимъ мѣсяцемъ долѣе срока залога, и чтобы полисы на оные хранились въ банкѣ.

3) Полученіе платежей по векселямъ и другимъ срочнымъ документамъ и процентнымъ бумагамъ, передаваемымъ банку.

4) Производство платежей въ Россіи и за границу, въ городахъ, гдѣ находятся комисіонеры или корреспон-

bungen, wenn diese Wechsel und Schuldverschreibungen spätestens in neun Monaten fällig sind, sowie die Vorstellung der von der Bank diskontierten Schuldverschreibungen und Wechsel zum Rediskont.

2. Die Ausreichung von Darlehn und die Eröffnung von Krediten auf höchstens neun Monate.

a) gegen Unterpfand von zinstragenden Staatspapieren, Pais, Aktien, Obligationen und Pfandbriefen im Betrage von höchstens 90<sup>0</sup>/<sub>0</sub> ihres Börsenwertes, sowie von hypothekarischen Obligationen im Betrage von höchstens 80<sup>0</sup>/<sub>0</sub> ihres Nominalwertes und unter der Bedingung, dass die Kapitalsumme dieser Obligationen zusammen mit den das Vorrecht vor ihnen genießenden Schulden 75<sup>0</sup>/<sub>0</sub> des Wertes derjenigen Immobilien, durch die sie sichergestellt sind, nicht übersteige ;

b) gegen Konnossemente, Lagerhausscheine, Quittungen von Transportkontoren, Eisenbahnen und Dampfschiffahrtsgesellschaften über nicht leicht verderbende Waren im Betrage von höchstens zwei Dritteln des Wertes der Waren und dabei unter der Bedingung, dass sie um mindestens 10<sup>0</sup>/<sub>0</sub> höher als das Darlehn und auf eine um mindestens einen Monat längere Frist als die der Verpfändung versichert seien, und dass die Policen über dieselben in der Bank aufbewahrt werden.

c) gegen Unterpfand von Edelmetallen im Betrage von höchstens 90<sup>0</sup>/<sub>0</sub> des Börsenwertes des verpfändeten Metalls.

d) gegen Unterpfand von nicht leicht verderbenden Waren im Betrage von zwei Dritteln ihres Wertes, unter der Bedingung, dass sie in nicht gefährlichen und nach dem Ermessen der Direktion zuverlässigen Räumlichkeiten untergebracht seien, dass die Miete für diese Lokalitäten mindestens für einen Monat über den Versatztermin hinaus bezahlt sei, dass die Summe der Versicherung gegen Feuersgefahr das Darlehn um mindestens 10<sup>0</sup>/<sub>0</sub> übersteige, der Versicherungstermin um mindestens einen Monat über den Versatztermin hinauslaufe und die Policen in der Bank aufbewahrt werden.

3. Das Inkasso von Wechseln und anderen terminierten Dokumenten und Wertpapieren, die der Bank übergeben werden.

4) Die Bewerkstelligung von Zahlungen in Russland und im Auslande in Städten, in denen sich Kommissionäre und



денты банка, за счетъ третьихъ лицъ или обществъ, съ тѣмъ, чтобы такія уплаты были предварительно обезпечены въ полной суммѣ или наличностью текущаго счета въ банкѣ того лица, за счетъ котораго производится уплата, или такими безспорными и вѣрными залогами, подъ которые, на основаніи п. 2 настоящаго параграфа, производятся банкомъ ссуды, съ соблюденіемъ при этомъ постановленныхъ для сихъ ссудъ условій.

5) Переводъ денегъ во всѣ мѣста, гдѣ находятся корреспонденты банка или его комисіонеры.

6) Выдача векселей, переводныхъ билетовъ и кредитивовъ на мѣста, находящіяся какъ внутри Имперіи, такъ и за границую.

7) Покупка и продажа, за счетъ третьихъ лицъ, всякаго рода государственныхъ процентныхъ бумагъ, а также акцій, паевъ, облигацій и закладныхъ листовъ, обращеніе коихъ дозволено въ Россіи.

8) Продажа, по порученію частныхъ лицъ и торговыхъ домовъ, принадлежащихъ имъ товаровъ, не иначе, какъ за ихъ счетъ и за опредѣленную напередъ плату за комисію.

9) Покупка и продажа, за свой счетъ и по порученію, драгоцѣнныхъ металловъ въ слиткахъ и монетѣ, а также траттъ и переводныхъ векселей внутреннихъ и заграничныхъ.

10) Покупка и продажа за свой счетъ государственныхъ процентныхъ бумагъ, акцій и облигацій, Правительствомъ гарантированныхъ, на сумму не свыше половины основнаго капитала банка.

11) Покупка и продажа за свой счетъ облигацій и закладныхъ листовъ, выпускаемыхъ земельными банками, земствами, городами и акціонерными обществами, а также паевъ и акцій безъ правительственной гарантіи, но не иначе, какъ по единогласному постановленію правленія и при томъ на сумму не свыше одной пятой доли основнаго капитала банка.

Примѣчаніе: Банкъ не можетъ покупать за свой счетъ такихъ акцій, паевъ, облигацій и закладныхъ листовъ, по коимъ не сдѣлано еще никакого взноса и кои посему не находятся въ обращеніи на биржахъ.

Korrespondenten der Bank befinden, für Rechnung dritter Personen oder Gesellschaften, unter der Bedingung, dass solche Zahlungen vorher in ihrem vollen Umfange sichergestellt seien, entweder durch das Guthaben in laufender Rechnung derjenigen Person, für deren Rechnung die Zahlung geleistet wird, oder durch solche unstreitige und sichere Unterpfänder, gegen die auf Grund des P. 2 dieses Paragraphen Darlehn erteilt werden, unter Beobachtung jedoch der für solche Darlehn festgesetzten Bedingungen.

5. Das Transferieren von Geldern nach allen Plätzen, in denen sich Korrespondenten oder Kommissionäre der Bank befinden.

6. Die Ausreichung von Wechseln, Transferten und Akkreditiven sowohl auf inländische, als ausländische Plätze.

7. Der An- und Verkauf jeglicher Art von zinstragenden Staatspapieren sowie Aktien, Pais, Obligationen und Pfandbriefen, deren Umlauf in Russland gestattet ist, für Rechnung dritter Personen.

8. Der Verkauf im Auftrage von Privatpersonen und Handelshäusern ihnen gehöriger Waren nur für ihre Rechnung und gegen eine im voraus bestimmte Kommission.

9. Der An- und Verkauf von Edelmetallen in Barren und Münzen sowie Tratten und inländischen wie ausländischen trasierten Wechseln für eigene Rechnung und im Auftrage.

10. Der An- und Verkauf von zinstragenden Staatspapieren und von der Regierung garantierten Aktien und Obligationen für eigene Rechnung für eine die Hälfte des Grundkapitals nicht übersteigende Summe.

11. Der An- und Verkauf von Obligationen und Pfandbriefen, die von Agrarbanken, Landschaften, Städten und Aktien-Gesellschaften emittiert werden, sowie von Pais und Aktien ohne Garantie der Regierung, für eigene Rechnung, jedoch nur auf einstimmigen Beschluss der Direktion und zwar für einen den fünften Teil des Grundkapitals nicht übersteigenden Betrag.

*A n m e r k u n g.* Die Bank darf für eigene Rechnung nicht solche Aktien, Pais, Obligationen und Pfandbriefe kaufen, auf die noch keine Einzahlungen gemacht sind, und die daher an den Börsen noch nicht zirkulieren.

12) Открытіе, по комисіи, подписки на земскіе, гордскіе и общественные займы, на акціи, облигаціи, паи и закладные листы, разрѣшаемые Правительствомъ къ выпуску, но съ тѣмъ условіемъ, чтобы никакая подписка на иностранныя бумаги не была открываема безъ разрѣшенія Министра Финансовъ.

Примѣчаніе: Банкъ ни въ какомъ случаѣ не можетъ принимать на себя ручательства за успѣхъ подписки.

13) Приемъ на храненіе, за опредѣленную плату, всякаго рода процентныхъ бумагъ и другихъ цѣнностей.

14) Приемъ суммъ во вклады безсрочные, на опредѣленные сроки, а равно на текущіе счета, съ тѣмъ, чтобы билеты въ удостовѣреніе пріема денегъ на вклады были выдаваемы на суммы не менѣе ста рублей.

15) Залогъ принадлежащихъ банку процентныхъ бумагъ въ другихъ кредитныхъ установленіяхъ.

16) Перезалогъ въ другихъ кредитныхъ установленіяхъ процентныхъ бумагъ, принятыхъ въ залогъ отъ частныхъ лицъ, съ согласія сихъ послѣднихъ, въ суммѣ, не превышающей выданныхъ подъ оныя ссудъ.

17) Перезалогъ въ другихъ кредитныхъ установленіяхъ, съ согласія залогодателей, принятыхъ въ залогъ товаровъ, въ суммѣ, не превышающей выданныхъ подъ оныя ссудъ, съ соблюденіемъ условій, установленныхъ въ статьѣ 15 разд. X устава кредитнаго (Св. Зак., т. XI, ч. 2, изд. 1903 г.).

6. Общій итогъ суммъ, выдаваемыхъ банкомъ подъ учетъ векселей и разныхъ торговыхъ обязательствъ (п. 1 ст. 5), а равно и суммъ, выдаваемыхъ въ ссуды подъ товары (п. 2 лит. а, ст. 5), коносаменты, свидѣтельства товарныхъ складовъ, квитанціи транспортныхъ конторъ, желѣзныхъ дорогъ и пароходныхъ обществъ (п. 2 лит. б, ст. 5), въ общемъ годовомъ среднемъ долженъ быть не менѣе половины итога суммъ, затрачиваемыхъ банкомъ на всѣ дозволенные ему уставомъ операціи.

Примѣчаніе 1. Въ удостовѣреніе соблюденія изложеннаго въ семь параграфѣ правила, банкъ обязанъ

12. Die kommissionsweise Eröffnung von Subskriptionen auf landschaftliche, städtische und kommunale Anleihen, auf Aktien, Obligationen, Pais und Pfandbriefe, deren Emission von der Regierung gestattet wird, unter der Bedingung jedoch, dass keinerlei Subskription auf ausländische Papiere ohne die Genehmigung des Finanzministers eröffnet werde.

Anmerkung. Die Bank darf in keinem Falle eine Garantie für den Erfolg der Subskription übernehmen.

13. Die Annahme von Wertpapieren und anderen Wertobjekten jeder Art zur Aufbewahrung gegen eine bestimmte Zahlung.

14. Die Annahme von Einlagen ohne Termin, auf bestimmte Termine, sowie auf laufende Rechnung, unter der Bedingung, dass die Einlagescheine über mindestens 100 Rubel ausgereicht werden.

15. Der Versatz von der Bank gehörigen Wertpapieren in anderen Kreditinstitutionen.

16. Die Weiterverpfändung der seitens der Bank von Privatpersonen als Unterpfand entgegengenommenen Wertpapiere in anderen Kreditanstalten mit Zustimmung der genannten Personen, wobei die Summe den Betrag der für die Wertpapiere erteilten Darlehn nicht übersteigen darf.

17. Die Weiterverpfändung von seitens der Bank als Pfand empfangenen Waren in anderen Kreditanstalten mit Zustimmung der Verpfänder für eine Summe, die das gegen diese Waren erteilte Darlehn nicht übersteigen darf und unter Beobachtung der im Art. 15 des X. Abschn. des Kredit-Ustawś (Swod der Ges. Bd. XI., Teil 2. Ausg. v. J. 1903) festgesetzten Bestimmungen.

**§ 6.** Die Summe aller Beträge, die von der Bank gegen Diskont von Wechseln und verschiedenen kommerziellen Schuldurkunden (Art. 5, P. 1.) erteilt werden, sowie der als Darlehn gegen Waren (Art. 5, P. 2, Lit. d.), Konnossemente, Lagerhaus-scheine, Quittungen von Transportkontoren, Eisenbahnen und Dampfschiffahrtsgesellschaften (Art. 5, P. 2, Lit. b.) verabreichten Summen muss im allgemeinen Jahresdurchschnitt mindestens die Hälfte der Summen ausmachen, die von der Bank für alle ihr statutenmässig gestatteten Operationen verausgabt werden.

Anmerkung 1. Als Beleg für die Einhaltung des in diesem Paragraphen Dargelegten ist die Bank verpflichtet, all-

ежемѣсячно доставлять въ Министерство Финансовъ свѣдѣнія по формѣ, утвержденной Министромъ Финансовъ.

Примѣчаніе 2. Процентныя бумаги, принадлежащія запасному капиталу, не входятъ въ означенное въ семъ параграфѣ соотношеніе счетовъ.

7. Залогъ процентныхъ бумагъ и другихъ движимостей совершается простою передачею залоговъ правленію банка, причемъ владѣлецъ оныхъ представляетъ объявленіе за своею подписью, въ коемъ означается, что, въ случаѣ неуплаты въ срокъ ссуды, банкъ имѣетъ право обратити сии залоговъ въ продажу, — а правленіе выдаетъ заемщику свидѣтельство о принятіи залоговъ.

Документы, выдаваемые банкомъ въ удостовѣреніе пріема имъ процентныхъ бумагъ и ипотечныхъ облигацій, подлежащихъ возвращенію лицамъ, представившимъ эти цѣнности, должны заключать въ себѣ полное и точное наименованіе каждой бумаги и ипотечной облигаціи, съ указаніемъ ея нумера, серіи и другихъ признаковъ, служащихъ отличіемъ принятой бумаги отъ другихъ бумагъ того же наименованія.

8. Размѣръ процентовъ и другія условія по учету векселей и всякаго рода ссудамъ, равно по вкладамъ и текущимъ счетамъ опредѣляются правленіемъ банка и публикуются заблаговременно во всеобщее свѣдѣніе въ «Правительственномъ Вѣстникѣ», губернскихъ вѣдомостяхъ и одной изъ мѣстныхъ газетъ.

9. Продажа и покупка, производимыя банкомъ за счетъ третьихъ лицъ, и всѣ операціи по порученію, поименованныя въ пунктахъ 3—9, 12 и 13 статьи 5, исполняются банкомъ за назначаемую правленіемъ и объявляемую впередъ комиссіонную плату.

10. Покупка за счетъ третьихъ лицъ, всякія вообще комиссіонныя операціи, уплаты по векселямъ акцептованнымъ, а также по векселямъ и переводамъ, трассированнымъ прямо на банкъ, производятся банкомъ по предварительномъ полученіи потребныхъ на то суммъ. Въ особо уважительныхъ случаяхъ банку предоставляется открывать своимъ

monatlich dem Finanzministerium Berichte nach einem vom Finanzminister bestätigten Schema vorzustellen.

Anmerkung 2. Zinstragende Wertpapiere, die zum Reservekapital gehören, sind in das in diesem Paragraphen angegebene Rechnungsverhältnis nicht mit inbegriffen.

§ 7. Die Verpfändung von Wertpapieren und anderem beweglichen Vermögen geschieht durch einfache Übergabe der Pfandobjekte an die Direktion der Bank, wobei der Eigentümer eine mit seiner Unterschrift versehene Deklaration vorstellt, in der gesagt ist, dass im Falle der Nichtbezahlung des Darlehns zum Termin, die Bank das Recht habe, die besagten Pfandobjekte zu veräußern, die Direktion aber reicht dem Darlehnehmer eine Bescheinigung über den Empfang der Pfandobjekte aus.

Die Dokumente, die von der Bank zur Bestätigung des Empfanges von den Eigentümern zurückzugebenden Wertpapieren und hypothekarischen Obligationen ausgereicht werden, müssen eine vollständige und genaue Bezeichnung eines jeden einzelnen Wertpapiers und jeder einzelnen hypothekarischen Obligation enthalten nebst Angabe der Nummer, der Serie und anderer, das empfangene Papier von anderen Papieren derselben Benennung unterscheidenden Merkmale.

§ 8. Der Zinsfuß und andere auf den Wechseldiskont und jegliche Art von Darlehn, sowie auf Einlagen und laufende Rechnungen bezügliche Bedingungen werden von der Direktion der Bank festgesetzt und rechtzeitig zur allgemeinen Kenntnis im Regierungsanzeiger, in der Gouvernementszeitung und in einem der lokalen Blätter veröffentlicht.

§ 9. Der An- und Verkauf, welchen die Bank für Rechnung dritter Personen bewerkstelligt, und alle im Auftrage ausgeführten in den P.P. 3—9, 12 und 13 des § 5 erwähnten Operationen werden von der Bank für eine von der Direktion zu bestimmende und im voraus bekannt zu gebende Kommissionsgebühr effektuert.

§ 10. Der Ankauf für Rechnung dritter Personen, überhaupt alle kommissionsweise ausgeführten Operationen, Zahlungen auf akzeptierte Wechsel sowie auf Wechsel und Transferte, die direkt auf die Bank trassiert sind, werden nach vorangegangnem Empfange der dazu erforderlichen Summen von der Bank

клиентамъ бланковые кредиты, но не иначе, какъ по единогласному постановленію правленія и съ тѣмъ, чтобы кредиты эти не превосходили въ совокупности одной десятой доли основного и запаснаго капиталовъ банка и не простирались срокомъ долѣе тридцати дней. По истеченіи сего срока, если произведенные банкомъ платежи не будутъ пополнены наличными деньгами или обеспечены установленными залогами, правленіе должно приступить ко взысканію, подъ отвѣтственностью своихъ директоровъ.

11. Банкъ производитъ учетъ векселей и всякихъ другихъ срочныхъ торговыхъ обязательствъ, обеспеченныхъ въ платежѣ не менѣе, чѣмъ двумя подписями. Векселя за одною подписью банкъ можетъ принимать къ учету только тогда, когда они обеспечиваются упомянутыми въ пунктѣ 2 статьи 5 цѣнностями, принятыми въ залогъ порядкомъ, въ томъ же пунктѣ указаннымъ.

12. Если заемщикъ не заплатитъ въ срокъ суммы, причитающейся съ него банку по ссудамъ и открытымъ кредитамъ, съ обеспеченіемъ цѣнными бумагами, товарами или другими движимыми залогами, то заложенные предметы немедленно продаются за счетъ должника, чрезъ биржеваго маклера или съ публичнаго торга, по усмотрѣнію правленія, безъ обязательнаго предувѣдомленія о томъ должника. Банку предоставляется также право искать удовлетворенія непокрытыхъ долговъ на основаніи общихъ законовъ

13. Суммы, внесенныя во вклады и на текущій счетъ, не могутъ быть подвергаемы аресту иначе, какъ въ общеустановленномъ порядкѣ, съ представленіемъ въ подлежащихъ случаяхъ банку выданныхъ имъ билетовъ или расчетныхъ книжекъ.

14. Представленные въ обеспеченіе банка металлы и другіе товары, свидѣтельства товарныхъ складовъ, коносаменты, квитанціи транспортныхъ конторъ, желѣзныхъ дорогъ и пароходныхъ обществъ, процентныя бумаги и другіе залоги не могутъ быть ни подвергаемы аресту по какимъ-либо частнымъ или казеннымъ взысканіямъ, ни обращаемы въ конкурсную массу должника банка до уплаты всей выданной

bewerkstelligt. In besonders berücksichtigenswerten Fällen ist es der Bank freigestellt, ihren Klienten Blankokredite zu eröffnen, jedoch nur auf einstimmigen Beschluss des Direktoriums und unter der Bedingung, dass die Gesamtsumme dieser Kredite den zehnten Teil des Grund- und Reservekapitals nicht übersteige und sich auf keine längere Frist als dreissig Tage erstrecke. Wenn nach Ablauf dieser Frist die von der Bank geleisteten Zahlungen nicht durch bares Geld ersetzt oder durch vorschriftsmässige Unterpfänder sichergestellt werden, so muss das Direktorium unter Verantwortung seiner Direktoren zur Beitreibung schreiten.

**§ 11.** Die Bank diskontiert Wechsel und andere terminierte kommerzielle Schuldurkunden, deren Bezahlung durch mindestens zwei Unterschriften sichergestellt ist. Wechsel mit nur einer Unterschrift kann die Bank nur dann zum Diskont annehmen, wenn sie sichergestellt sind durch die im § 5, P. 2. genannten Wertobjekte, die in der in demselben Punkte angegebenen Ordnung als Unterpfänder entgegengenommen sind.

**§ 12.** Wenn der Darlehnehmer die der Bank für Darlehn und ihm eröffnete Kredite schuldige Summe, die durch Wertpapiere, Waren oder sonstige bewegliche Unterpfänder sichergestellt sind, nicht zum Termin bezahlt, so werden die verpfändeten Gegenstände sofort für Rechnung des Schuldners, nach dem Ermessen der Direktion, durch den Börsenmakler oder auf dem Wege öffentlicher Versteigerung verkauft, ohne dass der Schuldner davon obligatorisch vorher in Kenntnis zu setzen wäre. Der Bank steht auch das Recht zu, auf Grund der allgemeinen Gesetze für nicht gedeckte Schulden Befriedigung zu suchen.

**§ 13.** Summen, die als Einlagen und auf laufende Rechnung eingezahlt sind, können nur auf allgemeiner gesetzlicher Grundlage mit Beschlag belegt werden; der Bank sind in den betreffenden Fällen die von ihr ausgereichten Einlagescheine oder Rechnungsbücher vorzustellen.

**§ 14.** Die zur Sicherstellung der Bank eingelieferten Metalle und andere Waren, Lagerhausscheine, Konnossemente, Quittung von Transportkontoren, Eisenbahnen und Dampfschiffahrtsgesellschaften, Wertpapiere und andere Pfandobjekte können weder auf Grund von irgendwelchen privaten oder Krons-Beitreibungen



подъ оныя ссуды, вмѣстѣ съ причитающимися банку процентами, пенею, расходами и неустойкою въ случаѣ просрочки. Посему продажа залога, на основаніи статьи 12, для уплаты причитающагося банку долга не можетъ быть пріостановлена судебнымъ опредѣленіемъ.

15. Общій итогъ принятыхъ банкомъ суммъ во вклады и на текущій счетъ, переучтенныхъ имъ векселей и всякихъ другихъ принятыхъ имъ на себя денежныхъ обязательствъ не долженъ ни въ какомъ случаѣ превышать болѣе, чѣмъ въ пять разъ, собственные капиталы банка—запасный и основной.

16. Билеты банка по вкладамъ (п. 14 статьи 5) выдаются на бланкахъ, печатаемыхъ въ Экспедиціи Заготовленія Государственныхъ Бумагъ, по формѣ, утвержденной Министромъ Финансовъ.

17. Означенные въ предыдущей статьѣ билеты могутъ быть принимаемы въ залогъ во всѣхъ присутственныхъ мѣстахъ и казенныхъ управленіяхъ съ разрѣшенія Министра Финансовъ, по цѣнамъ, имъ устанавливаемымъ.

18. Билеты на принимаемые банкомъ вклады выдаются исключительно лишь именные и могутъ переходить изъ рукъ въ руки не иначе, какъ по полной (именной) передаточной надписи и съ трансфертомъ вклада въ книгахъ банка.

19. Кредитъ, открываемый каждому изъ кліентовъ банка въ отдѣльности, не долженъ превышать одной десятой доли основного капитала банка.

20. Наличныя суммы въ кассѣ банка, вмѣстѣ съ суммами, помѣщенными имъ на текущій счетъ въ Государственный Банкъ, его конторы и отдѣленія, должны составлять постоянно не менѣе 10<sup>0</sup>/<sub>0</sub> обязательствъ банка. Суммы эти могутъ быть употребляемы въ необходимыхъ случаяхъ на удовлетвореніе обязательствъ банка, съ тѣмъ однако условіемъ, чтобы одновременно банкъ принималъ мѣры къ сокращенію затратъ по учету и по ссудамъ.

mit Beschlag belegt werden, noch auch zur Konkursmasse des Bankschuldners hinzugeschlagen werden vor Tilgung des ihm gegen besagte Pfandobjekte erteilten Darlehns und der der Bank zukommenden Zinsen, Strafzahlungen, Unkosten und der Konventionalpön im Falle der Verabsäumung des Zahlungstermins. Infolgedessen darf, auf Grund des § 12, der Verkauf des Pfandobjekts, behufs Tilgung der Schuld an die Bank, durch eine gerichtliche Verfügung nicht verhindert werden.

**§ 15.** Die Gesamtsumme der von der Bank entgegengenommenen Einlagen und Einzahlungen auf laufende Rechnung, der von ihr rediskontierten Wechsel und aller sonstigen von ihr übernommenen Geldverbindlichkeiten darf in keinem Falle die eigenen Kapitalien der Bank — das Grund- und Reservekapital — um mehr als das Fünffache übersteigen.

**§ 16.** Die Einlagescheine der Bank (§ 5, P. 14.) werden auf Blanketts ausgereicht, die nach einem vom Finanzminister bestätigten Schema in der Expedition zur Anfertigung von Staatspapieren gedruckt werden.

**§ 17.** Die im vorhergehenden Paragraphen bezeichneten Einlagescheine können mit Genehmigung des Finanzministers von allen Behörden und Kronsverwaltungen zu dem für sie festgesetzten Werte als Unterpfänder angenommen werden.

**§ 18.** Die im vorhergehenden § erwähnten Scheine können mit Genehmigung des Finanzministers bei allen Behörden und Kronsverwaltungen zu dem für sie festgesetzten Werte als Unterpfänder angenommen werden.

**§ 19.** Der jedem einzelnen Klienten der Bank zu eröffnende Kredit darf den zehnten Teil des Grundkapitals nicht übersteigen.

**§ 20.** Die in der Kasse der Bank befindlichen Barsummen, zusammen mit den von ihr in die Reichsbank, deren Kontore und Abteilungen auf laufende Rechnung eingezahlten Summen müssen beständig mindestens  $10 \frac{0}{10}$  der Verpflichtungen der Bank ausmachen. Diese Summen können in dringenden Fällen zur Befriedigung der Verpflichtungen der Bank verwandt werden, unter der Bedingung jedoch, dass die Bank gleichzeitig Massnahmen zur Einschränkung der Ausgaben für Diskont und Darlehn treffe.

21. Банку дозволяється придбати нерухому власність для свого приміщення, а рівно і для складу закладених у нього товарів.

### III. Управління.

22. Управління ділами банку ввіряється правленію і избираемому гильдіей Св. Маріи на основанні статті 34 комітету.

23. Правління банку знаходиться в місті Юрьеві і складається з п'яти директорів, вибираються на три роки означеним в статті 22 комітетом і затверджуваним в посадах загальним зібранням членів Юрьевської купецької гильдії Св. Маріи. Директорами можуть бути тільки російські піддані.

Примітка 1. В числі директорів може бути тільки одне лице з нехристіан.

Примітка 2. Директорами не можуть бути особи, що входять до складу комітету, а також особи, що займають уже адміністративні посади в будь-якому іншому банку (краткосрочного або довгострочного кредиту) або в товаристві взаємного кредиту, в тому числі посади членів правління або ради.

Примітка 3. Отець з сином, рідні брати, теща з зятем, а також учасники однієї торгової фірми не можуть бути одночасно директорами банку.

24. Вибрані спочатку директори залишаються в своїй посаді в період трьох років; по закінченні цього строку в перші два роки вибувають з складу правління по два директора, а в третій рік п'ятий директор, по черзі, встановленої з загальної згоди директорів, або по жеребку. Далі щорічно вибувають директори, що перебували в цій посаді в період трьох років.

Вибувші директори правління можуть бути вибрані знову.

25. Якщо директор вийде з складу правління до закінчення трьохліття, на яке він був обраний, то на місце його, в першому загальному зібранні членів купецької гильдії Св. Маріи, вибирається, по представленню комітету, новий директор, але тільки на строку, що залишився вибувшому до закінчення трьохліття.

**§ 21.** Es ist der Bank gestattet, für ihre Geschäftsräume und zum Lagern der bei ihr verpfändeten Waren Immobilien zu erwerben.

### III. Die Verwaltung.

**§ 22.** Die Leitung der Geschäfte der Bank wird einer Direktion und einem von der St. Marien-Gilde auf Grund des § 34 zu wählenden Komitee anvertraut.

**§ 23.** Die Direktion der Bank befindet sich in der Stadt Jurjew und besteht aus fünf Direktoren, die von dem im § 22 erwähnten Komitee auf drei Jahre gewählt und von der Generalversammlung der Glieder der Jurjewer Kaufmanns - St. Marien-Gilde im Amte bestätigt werden. Direktoren können nur russische Untertanen sein.

Anmerkung 1. Unter den Direktoren darf nur eine Person nichtchristlichen Glaubens sein.

Anmerkung 2. Direktoren dürfen nicht sein: Komiteeglieder und Personen, die bereits Administrativposten in einer anderen Bank (für kurzterminierten oder langterminierten Kredit) in einer Gesellschaft zu gegenseitigem Kredit bekleiden u. a. die Ämter von Mitgliedern des Verwaltungsrates oder des Konseils.

Anmerkung 3. Vater und Sohn, leibliche Brüder, Schwiegervater und Schwiegersohn sowie Teilhaber einer und derselben Firma dürfen nicht gleichzeitig Direktoren der Bank sein.

**§ 24.** Die ursprünglich gewählten Direktoren verbleiben in diesem Amte drei Jahre. Nach Ablauf dieser Frist scheiden in den ersten zwei Jahren aus dem Bestande der Direktion je zwei Direktoren aus, im dritten Jahre der fünfte Direktor in der mit Zustimmung aller Direktoren festgesetzten Ordnung oder durchs Los. Hierauf scheiden alljährlich die Direktoren aus, die drei Jahre lang dieses Amt bekleidet haben.

Ausgeschiedene Direktoren können aufs neue gewählt werden.

**§ 25.** Scheidet ein Direktor vor Ablauf der dreijährigen Frist, für die er gewählt war, aus dem Bestande der Direktion aus, so wird in der nächsten Generalversammlung der Glieder der Kaufmanns - St. Marien-Gilde an seine Stelle auf Vorschlag des Komitees ein neuer Direktor gewählt, jedoch nur für die dem ausscheidenden Direktor bis zum Ablauf seines Trienniums übrig gebliebene Frist.

26. Директоры избирають ежегодно, послѣ годичнаго общаго собранія, изъ среды своей предсѣдателя. На случай отлучки предсѣдателя избирается временно предсѣдательствующій.

27. Къ каждому директору на случай его отлучки избирается общимъ собраніемъ членовъ купеческой гильдіи Св. Маріи кандидатъ.

28. Кромѣ директоровъ общее собраніе членовъ купеческой гильдіи Св. Маріи избираетъ изъ своей среды, на три года, трехъ ревизоровъ банка, русскихъ подданныхъ, христіанскаго исповѣданія.

29. Правленіе собирается по мѣрѣ надобности, не менѣе одного раза въ недѣлю. Для дѣйствительности постановленій правленія требуется присутствіе трехъ директоровъ. Дѣла рѣшаются по простому большинству голосовъ, исключая случаевъ, означенныхъ въ пунктѣ 11 статьи 5 и въ статьѣ 10, въ которыхъ требуется единоголасное рѣшеніе. При раздѣленіи голосовъ поровну, голосъ предсѣдателя даетъ перевѣсъ; если же не состоится большинства, то вопросъ, возбудившій разномысліе, представляется на разрѣшеніе комитета.

30. На обязанность правленія возлагается:

а) завѣдываніе всѣми дѣлами, капиталами и имуществомъ банка, на точномъ основаніи сего устава;

б) устройство дѣлопроизводства, счетоводства и отчетности банка;

в) опредѣленіе и увольненіе служащихъ въ банкѣ лицъ и назначеніе имъ содержанія, въ предѣлахъ утвержденной комитетомъ смѣты;

г) избраніе коммисіонеровъ и корреспондентовъ банка (ст. 2);

д) опредѣленіе, съ утвержденія комитета и съ соблюденіемъ правилъ, изложенныхъ въ ст. ст. 6 и 20, въ какомъ размѣрѣ должны быть употребляемы на каждую изъ дозволенныхъ уставомъ банка операций находящіяся въ распоряженіи его суммы и въ какомъ количествѣ должна быть сохраняема наличность его кассы, дабы вкладчики не могли

§ 26. Die Direktoren wählen alljährlich nach der Jahres-Generalversammlung aus ihrer Mitte einen Präses. Für den Fall der Abwesenheit des Präses wird ein Vizepräses gewählt.

§ 27. Für jeden Direktor wird für den Fall seiner Abwesenheit von der Generalversammlung der Glieder der Kaufmanns-St. Marien-Gilde ein Substitut gewählt.

§ 28. Ausser den Direktoren wählt die Generalversammlung der Glieder der Kaufmanns-St. Marien-Gilde aus ihrer Mitte auf drei Jahre drei Revidenten der Bank, russische Untertanen christlichen Glaubens.

§ 29. Die Direktion versammelt sich nach Bedürfnis mindestens einmal wöchentlich. Zur Giltigkeit der Beschlüsse der Direktion ist die Anwesenheit dreier Direktoren erforderlich. Die Angelegenheiten werden durch einfache Stimmenmehrheit entschieden, ausser in den im § 5, P. 11 und im § 10 namhaft gemachten Fällen, in denen Einstimmigkeit erforderlich ist. Bei Stimmgleichheit gibt die Stimme des Präses den Ausschlag; wenn jedoch keine Majorität zustande kommt, so wird die Frage, die die Meinungsverschiedenheit hervorgerufen hat, dem Komitee zur Entscheidung vorgelegt.

§ 30. Zu den Obliegenheiten der Direktion gehören:

a) die Verwaltung sämtlicher Geschäfte, Kapitalien und Vermögensobjekte der Bank, in genauer Grundlage dieses Statuts;

b) die Organisation der Geschäftsführung, der Buchhalterei und die Rechenschaftsablegung der Bank;

c) die Anstellung und Entlassung der Bankbeamten und die Bestimmung ihres Gehalts in den Grenzen des vom Komitee bestätigten Budgets;

d) die Wahl der Kommissionäre und Korrespondenten der Bank (§ 2);

e) die der Bestätigung des Komitees unterliegende und unter Beobachtung der in den §§ 6 und 20 dargelegten Regeln zu treffende Bestimmung darüber, in welchem Umfange die der Bank zur Verfügung stehenden Summen zu jeder der durch das Statut erlaubten Operationen zu verwenden sind und in welchem Betrage der Barbestand der Kasse zu erhalten ist,

преотпѣтъ никакой остановки въ выдачѣ слѣдующихъ имъ денегъ;

е) опредѣленіе товаровъ и процентныхъ бумагъ, подъ залогъ коихъ могутъ быть производимы ссуды, благонадежности представляемыхъ въ залогъ ипотечныхъ облигацій, а равно бумагъ, которыя могутъ быть приобрѣтаемы на счетъ банка (ст. 5 пп. 2, 10 11);

ж) опредѣленіе размѣра процентовъ, платы за коммисію и прочихъ условій производства операцій банка (ст. ст. 8 и 9);

з) опредѣленіе того, подписями какихъ лицъ должно быть утверждаемо каждое изъ обязательствъ банка, и доведеніе о семъ до всеобщаго свѣдѣнія, независимо отъ обычнаго, кого слѣдуетъ, извѣщенія чрезъ публикацію въ вѣдомостяхъ;

и) обсужденіе вопросовъ объ открытіи клиентамъ банка, въ особо уважительныхъ случаяхъ, бланковыхъ кредитовъ (ст. 10);

і) сношеніе съ правительственными мѣстами и лицами по всѣмъ дѣламъ, выходящимъ изъ круга текущихъ операцій банка;

к) представленіе на разсмотрѣніе комитета, предъ наступленіемъ каждаго года, смѣты расходовъ, а по окончаніи года — отчета о всѣхъ операціяхъ и о положеніи дѣлъ банка;

л) предварительное разсмотрѣніе всѣхъ относящихся до Банка вопросовъ, подлежащихъ обсужденію общаго собранія членовъ купеческой гилдіи, и

м) изысканіе способовъ къ возможно болѣе правильному развитію полезной дѣятельности банка.

**31.** Правленіе, какъ исполнительный органъ банка, дѣйствуетъ безъ особой довѣренности; каждый же директоръ правленія въ отдѣльности можетъ дѣйствовать отъ имени банка не иначе, какъ по особому уполномочію правленія.

Примѣчаніе. Довѣренности отъ имени банка выдаются не иначе, какъ за подписью трехъ директоровъ правленія.

**32.** Лица, служація въ банкѣ по найму, не могутъ пользоваться въ ономъ вексельнымъ кредитомъ. Директоры

damit die Einleger keinerlei Aufenthalt bei der Ausreichung der ihnen zukommenden Gelder erleiden können;

f) die Bestimmung derjenigen Waren und Wertpapiere, gegen deren Verpfändung Darlehn erteilt werden können; ferner der Sicherheit der zur Verpfändung vorgestellten hypothekarischen Obligationen, sowie der Papiere, welche für Rechnung der Bank angekauft werden können (§ 5, P. P. 2, 10 u. 11);

g) die Bestimmung des Zinsfusses, der Kommissionsgebühren und sonstigen Bedingungen bei der Ausführung der Operationen der Bank (§§ 8 u. 9);

h) die Bestimmung darüber, durch wessen Unterschrift jede einzelne Schuldurkunde der Bank zu bestätigen ist und die Veröffentlichung dessen durch die Zeitungen, unabhängig von der üblichen Mitteilung, an wen erforderlich;

i) die Beprüfung der Fragen über die Eröffnung von Blankokrediten an Klienten der Bank in besonders berücksichtigenswerten Fällen (§ 10);

j) Relationen mit Regierungsinstitutionen und Amtspersonen in allen Angelegenheiten, welche über den Bereich der laufenden Bankoperationen hinausgehen;

k) die Vorstellung des Ausgabebudgets zur Beprüfung an das Komitee vor Beginn eines jeden Jahres und nach Ablauf des Jahres eines Rechenschaftsberichts über sämtliche Operationen und den Stand der Geschäfte der Bank;

l) die Vorberatung über alle die Bank betreffenden Fragen, die der Beprüfung durch die Generalversammlung der Glieder der Kaufmanns - St. Marien-Gilde unterliegen;

m) die Ausfindigmachung von Mitteln zur möglichst normalen Entwicklung einer nutzbringenden Tätigkeit der Bank.

**§ 31.** Die Direktion, als Exekutivorgan der Bank, handelt ohne besondere Vollmacht, jeder einzelne Direktor kann jedoch nur auf Grund besonderer Ermächtigung durch die Direktion im Namen der Bank handeln.

*A n m e r k u n g.* Im Namen der Bank erteilte Vollmachten müssen von mindestens drei Direktoren unterzeichnet sein.

**§ 32.** Mietweise in der Bank angestellte Personen dürfen keinen Wechselkredit in derselben genießen. Die Direktoren



правления банка могутъ пользоваться симъ кредитомъ не иначе, какъ съ разрѣшенія комитета.

**33.** Вознагражденіе директоровъ правленія за труды ихъ по завѣдыванію дѣлами банка опредѣляется въ 6.000 р. въ годъ, изъ коихъ предсѣдатель правленія получаетъ 2.000р. въ годъ, а директора по 1.000 р. въ годъ. Сверхъ сего, по постановленію общаго собранія гильдіи Св. Маріи, правленію можетъ быть по утвержденіи отчета назначено дополнительное вознагражденіе на указанномъ въ статьѣ 62 основаніи.

**34.** Комитетъ состоитъ изъ семи членовъ, избираемыхъ на три года общимъ собраніемъ членовъ Юрьевской купеческой гильдіи Св. Маріи изъ числа членовъ гильдіи.

**35.** Члены комитета избираютъ изъ среды своей ежегодно предсѣдателя и вице-предсѣдателя; въ случаѣ отсутствія ихъ обоихъ, избирается тѣмъ же порядкомъ временно предсѣдательствующій.

**36.** Избранные первоначально члены комитета остаются въ семъ званіи въ теченіе трехъ лѣтъ; по прошествіи сего срока въ первые два года выбываютъ изъ состава комитета по два члена, а въ третій годъ три члена, по очереди, установленной съ общаго всѣхъ членовъ комитета согласія, или по жребію. Затѣмъ ежегодно выбываютъ члены, пробывшіе въ этой должности въ теченіе трехъ лѣтъ,

Выбывшіе члены комитета могутъ быть избираемы вновь.

**37.** Если членъ комитета выйдетъ изъ состава комитета до окончанія трехлѣтія, на которое онъ былъ избранъ, то на мѣсто его, въ первомъ общемъ собраніи членовъ купеческой гильдіи Св. Маріи, избирается новый членъ комитета, но лишь на срокъ, оставшійся выбывшему до окончанія трехлѣтія.

**38.** Для дѣйствительности постановленій комитета въ немъ должны присутствовать не менѣе четырехъ членовъ. Дѣла рѣшаются по большинству голосовъ; въ случаѣ же раздѣленія голосовъ поровну, голосъ предсѣдателя даетъ перевѣсъ.

der Bank können diesen Kredit nur mit Genehmigung des Komitees genießen.

**§ 33.** Das Honorar der Direktoren für ihre Mühwaltung bei der Leitung der Bankgeschäfte wird auf 6000 Rbl. jährlich festgesetzt; davon erhalten der Präses des Direktoriums 2000 Rbl., die übrigen Direktoren aber je 1000 Rbl. jährlich. Ausserdem kann, nach Bestätigung des Rechenschaftsberichts, auf Beschluss der Generalversammlung der Glieder der St. Marien-Gilde dem Direktorium auf Grund des § 62 ein Ergänzungshonorar bestimmt werden.

**§ 34.** Das Komitee besteht aus sieben Gliedern, die von der Generalversammlung der Glieder der Jurjewer Kaufmanns-St. Marien-Gilde aus der Zahl der Gildenglieder auf drei Jahre gewählt werden.

**§ 35.** Die Komiteeglieder wählen aus ihrer Mitte alljährlich einen Präses und einen Vizepräses; im Falle der Abwesenheit beider wird in derselben Ordnung ein zeitweilig Präsidierender gewählt.

**§ 36.** Die ursprünglich gewählten Komiteeglieder verbleiben in diesem Amte drei Jahre; nach Ablauf dieser Frist scheiden in den ersten zwei Jahren je zwei Glieder aus dem Bestande des Komitees aus, im dritten Jahre aber drei Glieder, und zwar in der mit Zustimmung aller Komiteeglieder festgesetzten Reihenfolge oder durchs Los. Alsdann scheiden alljährlich die Glieder aus, die drei Jahre lang im Amte gewesen sind.

Ausgeschiedene Komiteeglieder können wiedergewählt werden.

**§ 37.** Tritt ein Komiteeglied vor Ablauf des Trienniums, für das es gewählt war, aus dem Bestande des Komitees aus, so wird in der nächsten Generalversammlung der Glieder der Kaufmanns-St. Marien-Gilde an seine Stelle ein neues Komiteeglied gewählt, jedoch nur auf die dem ausgetretenen Gliede bis zum Ablauf des Trienniums übrig gebliebene Frist.

**§ 38.** Zur Giltigkeit der Beschlüsse des Komitees müssen in demselben mindestens vier Glieder anwesend sein. Beschlüsse werden mit Stimmenmehrheit gefasst; bei Stimmgleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag.

**39.** Комитетъ собирается не менѣе одного раза въ мѣсяць. Правленіе, въ случаѣ спѣшности дѣла, можетъ созвать экстренное засѣданіе комитета.

**40.** На обязанности комитета лежить:

*а)* общее наблюденіе за веденіемъ дѣлъ банка, согласно уставу, а равно повѣрка кассы и документовъ банка во всякое время, по своему усмотрѣнію;

*б)* составленіе особой инструкціи по дѣлопроизводству и счеководству, утверждаемой и измѣняемой по постановленію общаго собранія членовъ купеческой гильдіи С- Маріи;

*в)* окончательное разрѣшеніе вопросовъ, по которымъ въ правленіи не состоялось большинства голосовъ (ст. 29);

*г)* утверженіе представляемой правленіемъ смѣты расходовъ и разрѣшеніе необходимыхъ отъ оной отступлений ст. 30 п. к);

*д)* повѣрка годового отчета и представленіе его съ своимъ заключеніемъ на утверженіе общаго собранія членовъ купеческой гильдіи;

*е)* предварительное разсмотрѣніе всѣхъ относящихся до банка вопросовъ, подлежащихъ обсужденію общаго собранія;

*ж)* разсмотрѣніе всѣхъ вопросовъ, которые, по силѣ сего устава, или потому, что правленіе признаетъ это нужнымъ, будутъ представлены на разсмотрѣніе комитета;

*з)* избраніе директоровъ правленія и представленіе объ утвержденіи ихъ въ должности общему собранію купеческой гильдіи;

**Примѣчаніе.** Въ случаѣ неутвержденія избраннаго комитетомъ лица, общее собраніе избираетъ въ директоры другое лицо по своему непосредственному усмотрѣнію.

*и)* созывъ общаго собранія членовъ купеческой гильдіи для обсужденія дѣлъ банка.

**41.** Соединенному присутствію комитета и правленія банка предоставляется образовать при ономъ учетный комитетъ изъ лицъ, извѣстныхъ означенному присутствію. На учетный комитетъ возлагается опредѣленіе размѣра век-

§ 39. Das Komitee versammelt sich mindestens ein Mal monatlich. In dringenden Fällen kann das Direktorium das Komitee zu einer ausserordentlichen Sitzung zusammenberufen.

§ 40. Zu den Obliegenheiten des Komitees gehören :

a) die allgemeine Aufsicht über die statutenmässige Geschäftsführung der Bank, sowie die Revision der Kasse und der Dokumente der Bank zu jeder Zeit, nach seinem Ermessen;

b) die Abfassung einer besonderen Instruktion für die Geschäfts- und Rechnungsführung, deren Bestätigung und Abänderung der Generalversammlung der Glieder der Kaufmanns-St. Marien-Gilde zusteht;

c) die endgiltige Entscheidung solcher Fragen, bezüglich deren in der Direktion keine Stimmenmehrheit zustande gekommen war (§ 29);

d) die Bestätigung des von der Direktion vorzustellenden Ausgabebudgets und die Genehmigung notwendiger Abweichungen von demselben (§ 30, P. k.);

e) die Beprüfung des jährlichen Rechenschaftsberichts und die Vorstellung desselben nebst seinem Gutachten an die Generalversammlung der Glieder der Kaufmanns-Gilde zur Bestätigung;

f) die Vorbeprüfung aller die Bank betreffenden Fragen, die der Entscheidung durch die Generalversammlung unterliegen.

g) die Beprüfung aller Fragen, welche auf Grund dieses Statuts, oder weil die Direktion es für nötig befindet, dem Komitee zur Beprüfung vorgestellt werden;

h) die Wahl der Direktoren und die Vorstellung wegen ihrer Bestätigung an die Generalversammlung der Glieder der Kaufmanns-Gilde.

Anmerkung. Im Falle der Nichtbestätigung einer vom Komitee gewählten Person wählt die Generalversammlung nach ihrem unmittelbaren Ermessen eine andere Person zum Direktor.

i) die Einberufung der Generalversammlung der Glieder der Kaufmanns - Gilde zur Beratung über Bankangelegenheiten.

§ 41. Der vereinigten Session des Komitees und der Direktion der Bank wird anheimgestellt, bei derselben ein Diskonto-Komitee aus dieser Session bekannten Personen zu bilden. Dem Diskonto-Komitee liegt die Bestimmung der Höhe des

сельнаго кредита для кліентовъ банка, размѣра ссудъ, выдаваемыхъ банкомъ подъ товары, паи, облигаціи, процентныя бумаги или ипотечныя облигаціи, и одобреніе представляемыхъ къ учету векселей.

42. Члены комитета и правленія, равно какъ и всѣ служащіе въ банкѣ обязаны хранить тайну во всемъ, касающемся ввѣряемыхъ банку частныхъ коммерческихъ дѣлъ и счетовъ.

43. Директоры правленія и члены избраннаго купеческой гильдіей комитета подлежатъ личной и имущественной отвѣтственности за всякій убытокъ, причиненный банку нарушеніемъ настоящаго устава и постановленій общаго собранія членовъ купеческой гильдіи Св. Маріи.

#### **IV. Общее собраніе Юрьевской купеческой гильдіи Св. Маріи по дѣламъ банка.**

44. Всѣ лица, принадлежащія къ составу Юрьевской купеческой гильдіи Св. Маріи, имѣютъ право присутствовать въ общемъ собраніи и располагаютъ однимъ голосомъ.

45. Общія собранія купеческой гильдіи по дѣламъ банка бываютъ обыкновенныя и чрезвычайныя. Первые созываются ежегодно не позже марта мѣсяца, а послѣднія назначаются комитетомъ, по его усмотрѣнію или по требованію правленія банка, для обсужденія дѣлъ чрезвычайныхъ, требующихъ немедленнаго разрѣшенія.

46. Созывъ въ общее собраніе производится комитетомъ чрезъ публикацію въ „Правительственномъ Вѣстникѣ“, мѣстныхъ губернскихъ вѣдомостяхъ и въ одной изъ мѣстныхъ газетъ по крайней мѣрѣ за мѣсяць до дня собранія, съ указаніемъ предметовъ, предлагаемыхъ обсужденію собранія, и кромѣ того каждому проживающему въ городѣ Юрьевѣ члену купеческой гильдіи Св. Маріи посылается на домъ письменное приглашеніе, съ указаніемъ предметовъ, предлагаемыхъ обсужденію собранія.

Wechselkredits für die Klienten der Bank, der Höhe der von der Bank gegen Waren, Pais, Obligationen, Wertpapiere und hypothekarische Obligationen auszureichende Darlehn und die Beprüfung der zum Diskont vorgestellten Wechsel ob.

§ 42. Die Glieder des Komitees und der Direktion, wie auch alle in der Bank Angestellten sind verpflichtet, alles, was die der Bank anvertrauten privaten Handelsgeschäfte und Rechnungen betrifft, geheim zu halten.

§ 43. Die Direktoren und die von der Kaufmanns-Gilde gewählten Komiteeglieder sind persönlich und mit ihrem Vermögen für jeden der Bank durch Verletzung dieser Statuten und der Beschlüsse der Generalversammlung der Glieder der Kaufmanns-St. Marien-Gilde erwachsenen Schaden verantwortlich.

#### **IV. Generalversammlung der Jurjewer Kaufmanns-St. Marien-Gilde in Sachen der Bank.**

§ 44. Alle zum Bestande der Jurjewer Kaufmanns-St. Marien-Gilde gehörenden Personen sind berechtigt, an der Generalversammlung teilzunehmen und jede von ihnen verfügt über eine Stimme.

§ 45. Die Generalversammlungen der Kaufmanns-Gilde in Sachen der Bank sind ordentliche und ausserordentliche. Die ersteren werden alljährlich spätestens im März-Monat einberufen, die letzteren aber werden vom Komitee, nach seinem Ermessen oder auf Verlangen der Direktion der Bank zur Beratung über aussergewöhnliche, eine sofortige Entscheidung erheischende Angelegenheiten anberaamt.

§ 46. Die Einberufung zur Generalversammlung geschieht durch das Komitee mittels Publikation im Regierungsanzeiger, in der örtlichen Gouvernementszeitung und in einem der Lokalblätter mindestens einen Monat vor dem Termin der Versammlung unter Angabe der Tagesordnung; ausserdem wird jedem in Jurjew lebenden Mitgliede der Kaufmanns-St. Marien-Gilde eine schriftliche Aufforderung mit Angabe der Tagesordnung ins Haus zugeschickt.

47. Общее собраніе считается состоявшимся, когда въ немъ присутствуетъ не менѣе половины всѣхъ членовъ купеческой гильдіи. Если въ собраніе явится менѣе половины членовъ, то не ранѣе, какъ черезъ двѣ недѣли назначается новое собраніе, которое признается дѣйствительнымъ, несмотря на число участвующихъ въ немъ членовъ. Въ такомъ собраніи могутъ быть разсматриваемы лишь тѣ дѣла, которыя подлежали обсужденію въ несостоявшемся собраніи.

48. Въ общемъ собраніи предсѣдательствуетъ альтерманъ купеческой гильдіи или лицо, его замѣняющее.

49. Для дѣйствительности постановленій общаго собранія они должны быть приняты простымъ большинствомъ, а по вопросамъ, указаннымъ въ пп. *г*, *д* и *е* статьи 51, — двумя третями наличныхъ голосовъ.

50. Дѣла вносятся въ общее собраніе не иначе, какъ черезъ комитетъ, по предварительномъ ихъ разсмотрѣніи правленіемъ.

Предложеніе, подписанное двадцатью членами купеческой гильдіи, обязательно должно быть внесено на разсмотрѣніе общаго собранія, съ заключеніемъ правленія и комитета, если только такое предложеніе сдѣлано не позднѣе, какъ за семь дней до собранія.

51. Непремѣнному вѣдѣнію общаго собранія подлежатъ:

*а*) утвержденіе въ должности, а въ случаѣ, указанномъ въ примѣчаніи къ пункту *з* статьи 41, и самое избраніе директоровъ правленія, а также избраніе кандидатовъ къ нимъ и трехъ ревизоровъ;

*б*) окончательное утвержденіе годовыхъ отчетовъ;

*в*) постановленія объ отчисленіяхъ изъ годовой прибыли банка на добавочное вознагражденіе директорамъ правленія и служащимъ въ банкѣ, а также въ пенсіонный фондъ сихъ послѣднихъ;

*г*) постановленія о приобрѣтеніи недвижимыхъ имуществъ для надобностей банка;

*д*) постановленія по вопросамъ объ измѣненіи или дополненіи устава;

§ 47. Die Generalversammlung gilt als zustande gekommen, wenn in derselben mindestens die Hälfte aller Glieder der Kaufmanns-Gilde anwesend ist. Erscheint zur Versammlung weniger als die Hälfte der Mitglieder, so wird frühestens nach zwei Wochen eine neue Versammlung anberaumt, die ohne Rücksicht auf die Zahl der anwesenden Mitglieder für beschlussfähig gilt. In einer solchen Versammlung dürfen nur die Sachen zur Verhandlung gelangen, die auf der Tagesordnung der nicht zustande gekommenen Versammlung gestanden hatten.

§ 48. In der Generalversammlung präsidiert der Ältermann der Kaufmanns-Gilde oder sein Stellvertreter.

§ 49. Zur Giltigkeit der Beschlüsse der Generalversammlung ist erforderlich, dass sie mit einfacher Stimmenmehrheit, in den im § 51, P. P. *d*, *e* und *f* bezeichneten Fragen aber mit zwei Dritteln der anwesenden Stimmen gefasst werden.

§ 50. Die Angelegenheiten sind bei der Generalversammlung nur durch das Komitee, nach vorangegangener Beprüfung durch das Direktorium einzubringen.

Ein Antrag, der von zwanzig Mitgliedern der Kaufmanns-Gilde unterzeichnet ist, muss nebst einem Gutachten der Direktion und des Komitees unbedingt der Generalversammlung zur Beprüfung vorgelegt werden, falls er nicht später als sieben Tage vor der Versammlung gestellt worden ist.

§ 51. Der ständigen Kompetenz der Generalversammlung unterliegen :

a) die Bestätigung im Amte und in dem in der Anmerkung zum P. *h* des § 40 vorgesehenen Falle auch die Wahl der Direktoren zowie deren Substitute und der drei Revidenten;

b) die endgiltige Bestätigung der jährlichen Rechenschaftsberichte;

c) die Beschlüsse über die vom jährlichen Reingewinne zum Ergänzungshonorar der Direktoren und Bankbeamten sowie zum Pensionsfond der letzteren auszuscheidenden Summen;

d) Beschlüsse über die Erwerbung von Immobilien für Zwecke der Bank;

e) Beschlüsse in Fragen, die die Abänderung oder Ergänzung der Statuten betreffen;



е) постановленія объ увеличені капитала банка (§ 1);  
ж) постановленія о закрытіи банка и ликвидаціи его  
дѣлъ (ст. 68).

**52.** Всѣ выборы въ общемъ собраніи производятся установленнымъ имъ самимъ порядкомъ. Увольненіе директоровъ правленія до истеченія срока, на который они избраны, если бы о семъ было сдѣлано предложеніе, производится закрытою подачею голосовъ.

**53.** Занятія одного общаго собранія могутъ, въ случаѣ надобности, продолжаться нѣсколько дней, но не болѣе недѣли. Время засѣданій назначается самимъ собраніемъ.

**54.** Постановленія общаго собранія, въ установленномъ порядкѣ состоявшіяся, обязательны для всѣхъ членовъ Юрьевской купеческой гильдіи Св. Маріи, какъ отсутствующихъ, такъ и несогласившихся съ этими постановленіями.

## V. Отчетность.

**55.** Операціонный годъ банка считается съ 1 января по 31 декабря.

Примѣчаніе. Если открытіе банка послѣдуетъ послѣ 1 іюля, то годъ открытія причисляется къ слѣдующему году.

**56.** Годовой отчетъ правленія и замѣчанія дѣлаемыя на оный комитетомъ, должны быть напечатаны по крайней мѣрѣ за двѣ недѣли до назначеннаго для разсмотрѣнія отчета засѣданія общаго собранія и раздаются въ правленіи членамъ купеческой гильдіи, желающимъ заблаговременно съ ними ознакомиться, а затѣмъ, вмѣстѣ съ протоколомъ собранія, представляются въ четырехъ экземплярахъ Министру Финансовъ и въ столькихъ же экземплярахъ Юрьевской городской управѣ, къ свѣдѣнію.

**57.** Годовой отчетъ публикуется въ «Правительственномъ Вѣстникѣ», губернскихъ вѣдомостяхъ и въ одной изъ мѣстныхъ газетъ. Правленіе банка обязано публиковать въ тѣхъ-же изданіяхъ ежемѣсячно о состояніи счетовъ по всѣмъ операціямъ банка. Независимо отъ сего, ежемѣсячные ба-

f) Beschlüsse über die Vergrößerung des Kapitals der Bank (§ 1);

g) Beschlussfassung über die Schliessung der Bank und die Liquidation ihrer Geschäfte (§ 68.).

§ 52. Alle Wahlen in der Generalversammlung werden in der von ihr selbst festgesetzten Ordnung vollzogen. Die Entlassung von Direktoren vor Ablauf der Frist, für die sie gewählt sind, wird, falls ein darauf bezüglicher Antrag vorliegt, in geheimer Abstimmung vollzogen.

§ 53. Die Tagung einer Generalversammlung kann nötigenfalls einige Tage dauern, jedoch nicht länger als eine Woche. Die Zeit der Sitzungen wird von der Versammlung selbst bestimmt.

§ 54. Die in der festgesetzten Ordnung gefassten Beschlüsse der Generalversammlung sind für alle Mitglieder der JurjewerKaufmanns- St. Marien-Gilde, sowohl für die abwesenden, wie auch für diejenigen, die diesen Beschlüssen nicht zugestimmt haben, bindend.

## V. Rechenschaftsablegung.

§ 55. Das Geschäftsjahr der Bank wird gerechnet vom 1. Januar bis zum 31. Dezember.

Anmerkung: Wenn die Eröffnung der Bank nach dem 1. Juli erfolgt, so ist das Eröffnungsjahr zum folgenden Jahre hinzuzuschlagen.

§ 56. Der Rechenschaftsbericht des Direktoriums und die Bemerkungen, die das Komitee zu demselben macht, müssen mindestens zwei Wochen vor der zur Beprüfung des Berichts anberaumten Generalversammlung gedruckt und in der Direktion an diejenigen Mitglieder der Kaufmanns - Gilde verteilt werden, die sich rechtzeitig damit bekannt machen wollen; darauf sind sie mit dem Protokoll der Versammlung zusammen in vier Exemplaren dem Finanzminister und in ebenso vielen Exemplaren dem Jurjewer Stadtamt zur Kenntnisnahme vorzustellen.

§ 57. Der Rechenschaftsbericht wird im Regierungsanzeiger, der Gouvernementszeitung und in einem der Lokalblätter publiziert. Die Direktion der Bank muss allmonatlich in den-

лансы по всѣмъ операціямъ банка должны быть доставляемы въ двухъ экземплярахъ въ Особенную Канцелярію по кредитной части и въ редакцію «Вѣстника финансовъ, промышленности и торговли».

**58.** Въ годовыхъ балансахъ неблагонадежные долги должны быть исчисляемы примѣрно, а стоимость государственныхъ и другихъ процентныхъ бумагъ — не свыше той цѣны, по которой онѣ приобрѣтены. Если же биржевая цѣна на 31 декабря отчетнаго года ниже покупной цѣны, то стоимость бумагъ должна быть выведена по биржевому курсу.

**59.** Министръ Финансовъ можетъ назначать чрезвычайныя ревизіи дѣлъ банка, въ случаѣ полученія свѣдѣній о допускаемыхъ въ ономъ безпорядкахъ. Ревизіи эти производятся командируемыми для сего Министромъ Финансовъ лицами въ присутствіи двухъ лицъ, избранныхъ общимъ собраніемъ членовъ Юрьевской купеческой гильдіи Св. Маріи. Расходы по производству этихъ ревизій относятся на счетъ банка.

**60.** Банкъ обязанъ представлять во всякое время, по требованію Министра Финансовъ, всѣ касающіяся до дѣлъ банка свѣдѣнія.

## VI. Распредѣленіе прибылей.

**61.** Изъ годовыхъ прибылей по операціямъ банка, за покрытіемъ расходовъ по содержанію онаго и понесенныхъ убытковъ, отчисляется въ пользу Юрьевской купеческой гильдіи Св. Маріи ежегодно по 7515 рублей.

**62.** Изъ остальной части годовой прибыли банка отчисляется, по постановленію общаго собранія членовъ купеческой гильдіи: добавочное вознагражденіе директорамъ правленія и служащимъ въ банкѣ въ размѣрѣ не свыше, чѣмъ по 10% чистой прибыли тѣмъ и другимъ и не свыше 5% въ пользу пенсіоннаго фонда служащихъ.

selben Zeitungen den Status sämtlicher Operationen der Bank veröffentlichen. Unabhängig davon müssen die monatlichen Bilanzen über sämtliche Operationen der Bank in zwei Exemplaren der Besonderen Kanzlei für Kreditwesen und der Redaktion des Finanz-Industrie- und Handelsanzeigers zugestellt werden.

§ 58. In den Jahresbilanzen müssen die zweifelhaften Ausstände annäherungsweise berechnet werden, der Wert der Staats- und anderer Wertpapiere aber nicht höher als zum Ankaufspreise. Wenn jedoch der Börsenpreis zum 31. Dezember des Berichtsjahres niedriger ist, als der Kaufpreis, so muss der Wert der Papiere zum Börsenkurse angenommen werden.

§ 59. Der Finanzminister kann ausserordentliche Revisionen der Geschäfte der Bank anordnen, wenn zu seiner Kenntnis gelangt, dass in der Bank Unordnungen zugelassen werden. Diese Revisionen werden von Personen ausgeführt, die vom Finanzminister zu diesem Zweck abkommandiert werden, in Gegenwart zweier von der Generalversammlung der Mitglieder der Jurjewer Kaufmanns - St. Marien-Gilde gewählten Personen. Die Ausgaben anlässlich der Vollziehung dieser Revisionen sind von der Bank zu tragen.

§ 60. Die Bank ist verpflichtet, zu jeder Zeit auf Verlangen des Finanzministers jegliche auf ihre Geschäfte sich beziehende Auskünfte zu erteilen.

## VI. Verteilung des Gewinns.

§ 61. Von dem jährlichen, bei den Operationen der Bank erzielten Gewinn werden nach Deckung der Verwaltungskosten und Verluste alljährlich 7515 Rubel zu Gunsten der Jurjewer Kaufmanns - St. Marien-Gilde in Abzug gebracht.

§ 62. Von dem übrigen Teile des jährlichen Gewinnes der Bank werden auf Beschluss der Generalversammlung der Mitglieder der Kaufmanns-Gilde abgesondert: das Ergänzungshonorar für die Direktoren und Bankbeamten im Betrage von höchstens je 10<sup>0</sup>/<sub>0</sub> des Reingewinnes, sowohl für diese wie für jene, und höchstens 5<sup>0</sup>/<sub>0</sub> zum Besten des Pensionsfonds der Bankbeamten.

**63.** Изъ остающейся затѣмъ прибыли половина причисляется къ запасному капиталу, пока таковой не достигнетъ размѣра 250·000 рублей, а другая половина выплачивается Юрьевской городской управѣ, въ пользу города Юрьева.

**64.** По достиженіи запаснымъ капиталомъ размѣра въ 250 000 рублей, изъ упомянутаго въ статьѣ 63 остатка годовой прибыли отчисляется 25 % въ пользу запаснаго капитала, а 75 % выплачивается Юрьевской городской управѣ въ пользу города Юрьева. Годовая прибыль должна быть снова распредѣляема указаннымъ въ статьѣ 63 способомъ, какъ только запасный капиталъ, вслѣдствіе отнесенія на него расходовъ по покрытію убытковъ, будетъ ниже 250·000 рублей.

**65.** Изъ отпускаемыхъ Юрьевской городской управѣ на основаніи ст. ст. 63 и 64 суммъ городъ Юрьевъ обязанъ прежде всего выплачивать Юрьевскому реальному училищу ежегодную субсидію въ 7·000 рублей остаткомъ-же сказанныхъ суммъ городъ Юрьевъ можетъ распорядиться по усмотрѣнію городской думы.

## **VII. Запасный капиталъ.**

**66.** Запасный капиталъ хранится въ государственныхъ и гарантированныхъ Правительствомъ бумагахъ, доходы съ коихъ причисляются къ прибылямъ банка, по достиженіи симъ капиталомъ 250·000 р.; если же онъ будетъ менѣ этой суммы, то означенные доходы причисляются къ запасному капиталу. Назначеніе запаснаго капитала — служить исключительно для покрытія могущихъ быть убытковъ отъ операций банка въ тѣ годы, когда прибылей банка окажется для сего недостаточно.

## **VIII. Прекращеніе дѣйствій банка.**

**67.** Существованіе банка не ограничивается какимъ-либо срокомъ, но дѣйствія его могутъ быть прекращены во всякое время по постановленію общаго собранія купеческой

§ 63. Von dem alsdann übrig bleibenden Gewinne wird die Hälfte zum Reservekapital geschlagen, bis dieses die Höhe von 250000 Rubeln erreicht haben wird, die andere Hälfte aber wird dem Jurjewer Stadtamt zum Besten der Stadt Jurjew ausgezahlt.

§ 64. Wenn das Reservekapital die Höhe von 250000 Rbl. erreicht hat, so werden von dem im § 63 erwähnten Rest des jährlichen Gewinnes 25%<sub>0</sub> zum Reservekapital geschlagen und 75%<sub>0</sub> dem Jurjewer Stadtamt zum Besten der Stadt Jurjew ausgezahlt. Der jährliche Gewinn muss wieder in der im § 63 angegebenen Weise verteilt werden, sobald das Reservekapital, infolge der Bestreitung der Ausgaben aus demselben, nach Deckung der Verluste, unter 250 000 Rbl. sinken sollte.

§ 65. Die Stadt Jurjew ist verpflichtet, von den Summen, die dem Jurjewer Stadtamt auf Grund der §§ 63 u. 64 gezahlt werden, vor allem der Jurjewer Realschule alljährlich eine Subsidie im Betrage von 7000 Rbl. auszuzahlen, über den Rest der bezeichneten Summen aber kann die Stadt Jurjew nach dem Ermessen der Stadtverordneten-Versammlung verfügen.

## VII. Das Reservekapital.

§ 66. Das Reservekapital ist in Staats- und von der Regierung garantierten Papieren aufzubewahren; die Zinsen davon sind zum Gewinne der Bank hinzuzurechnen, sobald dieses Kapital die Höhe von 250 000 Rbl. erreicht hat; ist es aber geringer, als diese Summe, so werden die erwähnten Zinsen zum Reservekapital geschlagen. Das Reservekapital dient ausschliesslich zur Deckung etwaiger bei den Operationen der Bank entstehender Verluste in solchen Jahren, in denen der Gewinn der Bank sich hiezu als nicht ausreichend erweisen sollte.

## VIII. Einstellung der Tätigkeit der Bank.

§ 67. Die Existenz der Bank ist durch keinerlei Frist beschränkt, aber ihre Tätigkeit kann jederzeit auf Grund eines gemäss § 49 u. § 51 dieses Statuts zustande gekommenen

гильдіи, согласно ст. ст. 49 и 51 сего устава состоявшемуся. Къ ликвидаціи дѣлъ банка должно быть приступлено обязательно, если его убытки, не покрываемые запаснымъ капиталомъ, достигли суммы, равной одной четверти основного капитала, и если притомъ купеческая гильдія не восполнить сего капитала до прежней его цифры въ теченіе одного мѣсяца со дня обнаруженія вышеуказанной потери.

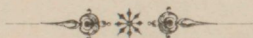
**68.** Постановляя о ликвидаціи дѣлъ банка, общее собраніе по представленію комитета избираетъ изъ среды своей не менѣе трехъ лицъ въ составъ ликвидаціонной комисіи и опредѣляетъ порядокъ производства ликвидаціи на основаніи существующихъ на сей предметъ узаконеній. Съ назначеніемъ ликвидаціонной комисіи прекращаются права и обязанности правленія банка и комитета; права же общаго собранія остаются во время ликвидаціи въ прежней силѣ. Оно утверждаетъ счета ликвидаціи и выдачу расчетныхъ квитанцій.

**69.** Банкъ подчиняется правиламъ о порядкѣ прекращенія дѣйствій установленій краткосрочнаго кредита, изложеннымъ въ статьяхъ 116—118 и 120—173 раздѣла X Устава Кредитнаго (Св. Зак., т. XI ч. 2, изд. 1903 г.).

## IX. Общія постановленія.

**70.** Всѣ недоразумѣнія по исполненію настоящаго устава разрѣшаются, по представленію комитета, Министромъ Финансовъ.

**71.** Въ случаяхъ, не предусмотрѣнныхъ настоящимъ уставомъ, банкъ подчиняется общимъ законамъ о частныхъ кредитныхъ установленіяхъ, какъ нынѣ дѣйствующимъ, такъ и тѣмъ, кои будутъ въ послѣдствіи изданы.



Beschlusses der Generalversammlung der Kaufmanns-Gilde eingestellt werden. Zur Liquidation der Bank muss unbedingt geschritten werden, wenn ihre durch das Reservekapital nicht gedeckten Verluste eine, dem vierten Teil des Grundkapitals gleichkommende Summe erreicht haben und wenn dabei die Gilde dieses Kapital nicht im Laufe eines Monats, gerechnet vom Tage der Entdeckung des oberwähnten Verlustes, bis zu seinem früheren Betrage ergänzt.

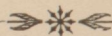
**§ 68.** Bei der Beschlussfassung über die Liquidation der Geschäfte der Bank wählt die Generalversammlung auf Vorstellung des Komitees aus ihrer Mitte mindestens drei Personen in die Liquidationskommission und bestimmt den Modus der Vollziehung der Liquidation auf Grund der darüber bestehenden Gesetzesbestimmungen. Mit der Einsetzung der Liquidationskommission erlöschen die Rechte und Pflichten der Direktion der Bank und des Komitees; die Rechte der Generalversammlung aber verbleiben während der Dauer der Liquidation in früherer Kraft. Sie bestätigt die Rechnungen der Liquidation und die Ausreichung von Schlussquittungen.

**§ 69.** Die Bank ist den Regeln über den Modus der Einstellung der Tätigkeit von Anstalten für kurzterminierten Kredit, welche in den Art. 116—118 und 120—173 des Abschn. X des Kredit-Ustaws (Swöd der Reichsgesetze, Bd. XI, Teil 2, Ausg. v. J. 1903) dargelegt sind, unterworfen.

## IX. Allgemeine Bestimmungen.

**§ 70.** Alle Zweifel in bezug auf die Erfüllung dieses Statuts werden auf Vorstellung des Komitees vom Finanzminister entschieden.

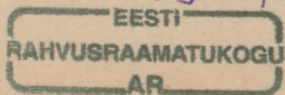
**§ 71.** In allen Fällen, die in diesem Statut nicht vorgesehen sind, unterwirft sich die Bank den allgemeinen Gesetzen über Privatkreditanstalten, sowohl den gegenwärtig bestehenden, als auch den in Zukunft zu erlassenden.





Дозволено цензурою. — Юрьевъ. 10 ноября 1905 г.

2-98-404



35. -

EESTI RAHVUSRAAMATUKOGU



AR2-98-00707